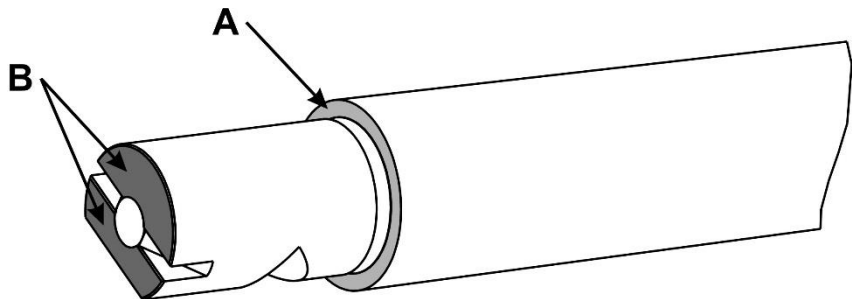


MINI-SET PRO MALORÁŽKU CZ 455 / CZ 457
MINI-SET FOR THE RIMFIRE RIFLE CZ 455 / CZ 457
MINI-SET FÜR DIE KLEINKALIBERBÜCHSE CZ 455 / CZ 457
MINISET PARA EL RIFLE CZ 455 / CZ 457
MINI-PACK POUR LA CARABINE CZ 455 / CZ 457



POPIS MINI-SETU PRO MALORÁŽKU CZ 455 / CZ 457

Česká zbrojovka a.s. v tomto tzv. mini-setu poskytuje samostatnou výměnnou hlavěň, umožňující změnu ráže malorážky CZ 455 / CZ 457. Každá výměnná hlavěň dodaná v mini-setu musí být před prvním použitím s malorážkou individuálně dolícována zbrojífem (hlavně dodané v tzv. setu - tj. přímo se zbraní, mají toto dolícování již provedeno výrobcem). Dolícování je nezbytné pro zajištění plné funkční spolehlivosti a bezpečnosti zbraně.

UPOZORNĚNÍ:

Nikdy nepoužívejte výměnnou hlavěň dokud nebyla řádně dolícována pro konkrétní zbraň!

Postup dolícování hlavně

Správnost dolícování hlavně se kontroluje měrkou nábojového prostoru dle příslušné ráže hlavně. Hlavěň určená pro dolícování se nejprve zamontuje do zbraně a zkontroluje, zda-li je měrka nábojového prostoru vyhovující, těsná nebo volná.

V případě, že je měrka volná, je potřeba na hlavní odebrat materiál v oblasti osazení (plocha A).

V případě, že je měrka těsná, je potřeba odebrat materiál z čela hlavně (plocha B) a současně prohloubit i nábojovou komoru tak, aby odpovídala předpisům CIP (Mezinárodní organizace pro zkoušení ručních palných zbraní a střeliva).

Poznámka:

Dolícování se provádí pouze na hlavní dodané v mini-setu, protože při zásahu do zbraně by došlo k porušení lícování s originálně dodanou hlavní.

Výměna hlavně

Výměna hlavně se provádí níže popsaným postupem, který je v grafické podobě dostupný i na internetových stránkách České zbrojovky.

1. Vyjměte zásobník.
2. Odjistěte pojistku, aby bylo možné pohybovat se závěrem.
3. Otevřete závěr a po stisknutí spouště (CZ 455) / zarážky závěru (CZ 457) jej vytáhněte ze zbraně.
4. Vyšroubujte oba spojovací šrouby, vyjměte chránítka spouště s podložkou a následně odejměte pažbu. Při zpětné montáži se spojovací šrouby dotahují utahovacím momentem 3 Nm (CZ 455) / 3,5 Nm (CZ 457).
5. Dle potřeby proveďte montáž/demontáž vložky vedení zásobníku a jejího kolíku. Vložka se používá pouze u ráže .22 LR.
6. Přibližně o 1-2 otáčky povolte zadní šroub vedení zásobníku. Povolení šroubu se provádí proto, aby hlaveň při zpětném vložení ideálně dosedla do lůžka a nedošlo ke kolizi s vedením závěru. Po zafixování hlavně je šroub nutné dotáhnout!
7. Vyšroubujte oba šrouby hlavně a vyjměte hlaveň. Při zpětné montáži se šrouby dotahují utahovacím momentem 5 Nm (CZ 455) / 5,5 Nm (CZ 457). Dotažení šroubů hlavně vždy provádějte až po dotažení šroubu vedení zásobníku.

DESCRIPTION OF THE CZ 455 / CZ 457 MINI-SET

In this mini-set Česká zbrojovka a.s. provides for a separate exchangeable barrel which enables the user to change the caliber of the rimfire rifle CZ 455 / CZ 457. Each exchangeable barrel supplied in a mini-set must be fitted individually by a gunsmith before it is first used (barrels supplied in a set, i.e. directly with a rifle, have already been fitted by the manufacturer). The fitting of the barrel is indispensable in order to ensure full functional reliability and safety of the rifle.

CAUTION:

Never use the exchangeable barrel unless it was properly fitted to the particular rifle by a gunsmith!

Description of the barrel fitting

In order to check the barrel fitting use the cartridge space gauge corresponding to the barrel caliber. Prior to fitting is necessary to insert the barrel into the rifle. Then it must be checked whether the cartridge space gauge fits in the space or whether it is tight or loose.

In case the gauge is loose it is necessary to withdraw the material of the barrel recessing (surface A).

In case the gauge is tight it is necessary to withdraw the material in the front of the barrel (surface B) and deepen the chamber so that it corresponds to the CIP rules (International Proof Commission for Firearms).

Note:

The fitting is done only to a barrel supplied in a mini-set. By intervening in the rifle as such the fitting of the originally supplied barrel would be infringed.

Barrel Exchange

In order to exchange the barrel follow the above described instructions which are also available accompanied by pictures at the web site of Česká zbrojovka.

1. Remove the magazine.
2. Shift the safety to its "Off" position, in order that the bolt can be manipulated.
3. Open the bolt, and after depressing the trigger (CZ 455) / the bolt catch (CZ 457) to its extreme rear remove the bolt by moving it rearward.
4. Unscrew both stock screws, take off the trigger guard together with the trigger guard plate and then take off the stock. When you assemble the rifle after you have changed the barrel the stock screws must be tightened at a torque of 3 Nm (CZ 455) / 3,5 Nm (CZ 457).
5. If needed put in/off magazine housing insert and its pin. The magazine housing insert is used only with the caliber .22LR.
6. Loosen the magazine housing rear screw approximately 1-2 turns. The screw must be loosened in order to let the barrel fit perfectly when it is inserted into the receiver so as to impede collisions with the bolt guide. After the barrel is set tight in the receiver it is necessary to tighten the magazine housing screw up!
7. Loosen both barrel screws and take off the barrel. When you assemble the barrel back again you have to tighten the screws at a torque of 5 Nm (CZ 455) / 5,5 Nm (CZ 457). Always tighten the barrel screws only after you have tightened the magazine housing screws.

BESCHREIBUNG DES MINI-SETS FÜR DIE KLEINKALIBERBÜCHSE CZ 455 / CZ 457

Česká zbrojovka a.s. bietet mit diesem sog. Mini-Set einen selbständigen Wechsellauf an, welcher die Kaliberänderung der Kleinkaliberbüchse CZ 455 / CZ 457 ermöglicht. Jeder im Mini-Set gelieferte Wechsellauf muss vor dem ersten Gebrauch mit der Kleinkaliberbüchse durch den Waffenmeister individuell eingepasst werden (die im sog. Set - d.h. direkt mit der Waffe - gelieferten Läufe wurden schon vom Hersteller eingepasst). Die Einpassung ist für die Sicherstellung der vollen Funktionsfähigkeit und Sicherheit der Waffe notwendig.

HINWEIS:

Verwenden Sie niemals einen Wechsellauf, der für die konkrete Waffe nicht ordnungsgemäß eingepasst wurde!

Verfahren der Laufeinpassung

Die Richtigkeit der Laufeinpassung ist mit der Lehre der Patronenkammer je nach entsprechendem Laufkaliber zu prüfen. Der zur Einpassung bestimmte Lauf ist zuerst in die Waffe einzubauen, und dann ist zu prüfen, ob die Lehre der Patronenkammer passend, eng oder frei ist.

Ist die Lehre frei, ist der Werkstoff im Absatzbereich (Fläche A) vom Lauf abzunehmen.

Ist die Lehre eng, ist das Material von der Laufstirnfläche (Fläche B) abzunehmen, und gleichzeitig ist auch die Patronenkammer so zu vertiefen, damit sie den CIP-Vorschriften entspricht (CIP - Internationale Prüforganisation für Feuerwaffen und Munition).

Hinweis:

Die Einpassung ist nur auf dem im Mini-Set gelieferten Lauf durchzuführen, denn beim Eingriff in die Waffe die Einpassung mit dem Originallauf zerstört wird.

Laufwechsel

Der Laufwechsel ist auf die unten beschriebene Weise durchzuführen, die in der grafischen Form auch auf den Webseiten von Česká zbrojovka zugänglich ist.

1. Nehmen Sie das Magazin heraus.
2. Entsichern Sie die Sicherung, um mit dem Verschluss bewegen zu können.
3. Erschließen Sie den Verschluss und nach dem Sie den Abzug bis zum Anschlag gedrückt haben (CZ 455) / Betätigen des Verschlussanschlags (CZ 457), ziehen Sie ihn aus der Waffe heraus.
4. Schrauben Sie die beiden Verbindungsschrauben heraus, nehmen Sie den Abzugsschutz mit Unterlagscheibe heraus und nehmen dann nachfolgend den Gewehrkolben ab. Beim Wiedereinbau werden die Verbindungsschrauben mit einem Anzugsmoment von 3 Nm (CZ 455) / 3,5 Nm (CZ 457) nachgezogen.
5. Führen Sie entsprechend dem Bedarf die Montage/Demontage der Einlage der Magazinführung und ihres Stiftes durch. Die Einlage wird nur beim Kaliber .22 LR verwendet.
6. Lösen Sie ungefähr um 1-2 Drehungen die hintere Schraube der Magazinführung. Das Lösen der Schraube wird deswegen durchgeführt, damit der Lauf beim Einlegen zurück in das Bett einwandfrei aufsetzt und es nicht zur Kollision mit der Verschlussführung kommt. Es ist notwendig, die Schraube nach der Fixierung des Laufes nachzuziehen!
7. Schrauben Sie die beiden Schrauben des Laufes heraus und nehmen den Lauf heraus. Beim Wiedereinbau werden die Schrauben mit einem Anzugsmoment von 5 Nm (CZ 455) / 5,5 Nm (CZ 457) nachgezogen. Führen Sie das Nachziehen der Schrauben des Laufes immer erst nach dem Nachziehen der Schraube der Magazinführung durch.

DESCRIPCIÓN DEL MINI-SET PARA EL RIFLE CZ 455 / CZ 457

Este mini-set de Česká zbrojovka a.s. contiene un cañón separado intercambiable que facilita cambiar el calibre del rifle CZ 455 / CZ 457. Cada cañón intercambiable contenido en un mini-set debe ser individualmente ajustado por un armero antes de que se utiliza con el rifle (cañones contenidos en un set, es decir con el arma, ya han sido ajustados por el fabricante). Es indispensable ajustar el cañón con el rifle para asegurar funcionalidad confiable y seguridad del arma.

ATENCIÓN:

¡Nunca utilice el cañón sin que sea ajustado al arma particular!

Descripción del ajustamiento del cañón

El ajustamiento correcto del cañón se comprueba por el calibrador del espacio de cartuchos según el correspondiente calibre del arma. El cañón intercambiable se instala en el arma y se prueba si el calibrador del espacio de cartuchos cae bien o si está estrecho o suelto en el espacio.

En el caso de que el calibrador esté suelto hay que quitar el material en la parte de rebajo (superficie A).

En el caso de que el calibrador esté estrecho hay que quitar el material en la frente del cañón (superficie B) y profundizar la recámara tal que corresponda con los requisitos de CIP (Una organización internacional para pruebas de armas de fuego manuales y la munición).

Nota:

El ajustamiento se efectúa solamente al cañón contenido en un mini-set ya que cualquier intervención en el rifle como tal causaría infracción del ajustamiento del cañón original.

Cambio del cañón

El cambio del cañón se efectúa como descrito mas abajo. Este procedimiento lo encontrará en una forma gráfica también en las páginas web de Česká zbrojovka.

1. Retire el cargador.
2. Desactive el seguro para poder movilizar la corredera.
3. Abra la corredera y después de presionar el disparador al tope (CZ 455) / bloquer la sûreté (CZ 457), retírela del arma.
4. Destornille ambos tornillos de unión, saque el protector del disparador junto con la arandela del protector del disparador y enseguida quite la culata. Al montar el rifle de nuevo hay que apretar los tornillos de unión a 3 Nm (CZ 455) / 3,5 Nm (CZ 457).
5. Si es necesario introduzca/quite la inserción de la guía del cargador junto con su pasador. La inserción de la guía del cargador se utiliza solamente con el calibre .22 LR.
6. Afloje el tornillo posterior de la guía del cargador 1-2 vueltas. Se afloja el tornillo para que el cañón adhiera perfectamente al insertarlo en la cama sin coincidir con la guía de la cerradura. Después de sujetar el cañón en la cama hay que apretar el tornillo posterior de la guía del cargador!
7. Destornille ambos tornillos del cañón y quite el cañón. Al montar el rifle de nuevo hay que apretar los tornillos del cañón a 5 Nm (CZ 455) / 5,5 Nm (CZ 457). Siempre aprete los tornillos del cañón después de haber apretado los tornillos de la guía del cargador.

DESCRIPTION DU MINI-PACK POUR LA CARABINE CZ 455 / CZ 457

Dans le présent mini-pack, la société Česká zbrojovka a.s. vous propose un canon de rechange, permettant de modifier le calibre de la carabine CZ 455 / CZ 457. Avant la première utilisation avec la carabine, chaque canon de rechange fourni dans ce mini-pack doit être individuellement ajusté par un armurier (dans le cas des canons fournis dans un pack - soit directement avec l'arme - cet ajustement aura déjà été effectué par le fabricant). L'ajustement est indispensable pour assurer le bon fonctionnement de l'arme, sa fiabilité et sa sécurité.

REMARQUE:

Ne jamais utiliser un canon de rechange qui n'aurait pas été convenablement ajusté pour une arme concrète!

Procédure d'ajustement du canon

La justesse de l'ajustement se vérifie à l'aide de la jauge de la chambre à cartouches, en fonction du calibre de l'arme. Le canon qui doit être ajusté est tout d'abord placé sur l'arme afin de vérifier si la jauge de la chambre à cartouches convient, si elle est trop serrée ou si elle est trop libre.

Si la jauge est trop libre, il convient d'enlever de la matière dans la région de l'épaulement (surface A).

Si la jauge est trop serrée, il convient d'enlever de la matière sur la face avant du canon (surface B) et, dans le même temps, il est nécessaire d'approfondir la chambre à cartouches afin qu'elle réponde aux règlements CIP (Commission internationale permanente pour les épreuves d'armes et munitions).

Remarque:

L'ajustement ne sera à réaliser que sur les canons fournis dans le mini-pack. En effet, en cas d'intervention sur l'arme, vous risqueriez d'endommager l'ajustement avec le canon d'origine.

Remplacement du canon

Le remplacement du canon se fait en suivant la procédure décrite ci-dessous. Cette procédure est également représentée graphiquement sur le site Internet de la société Česká zbrojovka.

1. Enlever le chargeur.
2. Désengager la sûreté pour pouvoir manipuler la culasse mobile.
3. Ouvrir la culasse et le sortir de l'arme en appuyant sur la détente à la butée (CZ 455) / active el seguro (CZ 457).
4. Dévisser les deux vis de raccordement, retirer la protection de la détente et sa rondelle, et retirer ensuite la crosse. Lors du remontage, les vis de raccordement doivent être serrées à un couple de 3 Nm (CZ 455) / 3,5 Nm (CZ 457).
5. En fonction des besoins, monter/démonter le guide de chargement et sa cheville. Ce guide n'est utilisé que pour le calibre .22 LR.
6. Desserrer la vis arrière du guidage du chargeur d'environ 1-2 tours. Cette vis doit être desserrée pour que le canon puissent idéalement reposer dans la boîte de culasse lors du remontage et donc pour éviter toute collision avec le guidage de la culasse. Une fois le canon en place, ne pas oublier de resserrer la vis!
7. Dévisser les deux vis du canon et retirer le canon. Lors du remontage, les vis doivent être serrées à un couple de 5 Nm (CZ 455) / 5,5 Nm (CZ 457). Ne serrer les vis du canon qu'après avoir serré la vis du guidage du chargeur.

POZNÁMKY - NOTES - ANMERKUNGEN - NOTAS - NOTICES
